



VÝROČNÁ SPRÁVA | ANNUAL REPORT | **2001**



## Obsah

## Content

### Obsah

### Content

<b>Stručný profil firmy</b> Company Profile	<b>1</b>	<b>Správa o stave spoločnosti</b> Company Report	<b>12</b>
<b>Príhovor generálneho riaditeľa</b> General Manager's Report	<b>2</b>	<b>Súvaha, výkaz ziskov a strát</b> Profit and Loss Account Balance Sheet	<b>20</b>
<b>Orgány spoločnosti</b> Company Management	<b>4</b>	<b>Výrok audítora</b> Auditor's Report	<b>24</b>
<b>Správa dozornej rady</b> Report of the Supervisory Board	<b>7</b>	<b>Referencie</b> Reference clients	<b>26</b>
<b>Ponuka produktov</b> Insurance Products	<b>8</b>	<b>Kontakt</b> Contact Addresses	<b>28</b>

<b>Vybrané ukazovatele</b> Key financial statistics	<b>12/2001</b> v tis. Sk SKK Thousands	<b>12/2000</b> v tis. Sk SKK Thousands	<b>Zmena v %</b> Change in %
Hrubé predpísané poistné Gross written premium	977 900	849 141	15,16
Neživotné poistenie Non-life insurance	727 441	681 356	6,76
Životné poistenie Life assurance	250 459	167 785	49,27
Predpísané poistné postúpené zaisťovateľom Gross written premium ceded	-451 249	-434 329	3,90
Prijaté provízie od zaisťiteľov Reinsurance commissions	122 273	126 733	-3,52
Náklady na poistné plnenie Claims expense	429 030	438 436	-2,15
Náklady na poistné plnenie postúpené zaisťovateľom Claims expense ceded	-254 348	-252 647	0,67
Obstarávacie náklady, správna réžia a ostatné prevádzkové náklady Acquisition, administrative and other operating costs	383 538	277 072	38,43
Výnosy technického a netechnického účtu Technical and non-technical income	1 127 114	1 034 772	8,92
Náklady technického a netechnického účtu Technical and non-technical costs	1 063 814	995 820	6,83
<b>Hospodársky výsledok po zdanení</b> <b>Profit after tax</b>	<b>63 300</b>	<b>38 952</b>	<b>62,51</b>

<b>Obchodné meno / Company name:</b>	UNIQA poisťovňa, a. s.
<b>Sídlo / Located in:</b>	Lazaretská 15, 820 07 Bratislava Slovenská republika / Slovak Republic
<b>IČO / Company number:</b>	00 653 501
<b>Základné imanie / Registered capital:</b>	300 000 000,- Sk / Slovak crowns
<b>Akcionári / Shareholders:</b>	UNIQA International Versicherungs – Holding GmbH.: 99,7%, Malí akcionári / Small shareholders: 0,3%
<b>Počet zamestnancov / Number of employees:</b>	327

## Stručný profil firmy Company Profile

Sme členovia koncernu UNIQA Group Austria – najväčšej rakúskej poisťovacej skupiny, spoločnosti európskeho formátu. Sme univerzálna poisťovacia spoločnosť so širokým spektrom poisťných produktov v oblasti životného aj neživotného poistenia. Sme dynamicky sa rozvíjajúca spoločnosť ponúkajúca najlepšiu kvalitu produktov a služieb prostredníctvom profesionálneho, motivovaného a stabilizovaného personálu. Vedomí si očakávaní klientov, nepretržite stojíme v ich službách, dosahujeme rast predpísaného poisťného a prinášame nadpriemerný zisk našim klientom a majiteľom.

Naša spoločnosť vznikla pod názvom Poisťovňa OTČINA, a.s., v roku 1990. Jej pôvodná orientácia na majetkové poistenie poľnohospodárskych subjektov sa po krátkej dobe zmenila a vznikla univerzálna poisťovňa. V roku 1994 vstúpil do majetkových pomerov poisťovne zahraničný akcionár – Bundesländer Versicherung.

V roku 1999 vznikol zlúčením troch poisťovacích spoločností: Bundesländer Versicherung, Austria Collegialität a Raiffeisen Versicherung, koncern UNIQA Group Austria. V súčasnosti je koncern zastúpený dcérskymi spoločnosťami na Slovensku, v Českej republike, v Nemecku, Švajčiarsku, Taliansku, Španielsku, Chorvátsku, Poľsku a reprezentačnou kanceláriou v Slovinsku. Poisťovňa OTČINA ako dcérska spoločnosť Bundesländer Versicherung sa stala súčasťou UNIQA koncernu.

Svoje celoeurópske pôsobenie sa koncern rozhodol vyjadriť zmenou obchodných mien všetkých dcérskych spoločností a tak sa dňa 12. 02. 2001 na slovenský trh úspešne uviedla značka UNIQA.

Our company is a part of the UNIQA Group Austria – the biggest Austrian insurance group. Our company is a universal insurance company offering a wide range of products in the sector of life insurance and in other insurance sectors. Our company undergoes a dynamic development with the aim to offer the best quality products and services that are being provided by professional, motivated and stabilized staff. We are aware of our clients expectations and try to offer the optimum services. Our company is proud of growing written premium and of above-average profits for our clients and owners.

Our insurance company was established in 1990 as Poisťovňa OTČINA, a.s. The initial orientation at property insurance for agricultural companies has shortly been changed in favour of universal insurance services. In 1994, the insurance company Bundesländer Versicherung became one of our shareholders.

In 1999, the UNIQA group has been founded by merging three insurance companies: Bundesländer Versicherung, Austria Collegialität and Raiffeisen Versicherung. Nowadays, the UNIQA group has got daughter companies in Slovakia, in the Czech Republic, in Germany, Switzerland, Italy, Spain, Croatia, Poland and in Slovenia (representation office). The insurance company Poisťovňa OTČINA has as a daughter company of Bundesländer Versicherung become a member of the UNIQA group.

The group wanted to manifest its operation on the European market through the change of company names of all its subsidiaries and so on February 12th, 2001 the brand UNIQA has been successfully launched on the Slovak market.

### Príhovor generálneho riaditeľa



Ing. Peter Brudňák  
generálny riaditeľ  
predseda predstavenstva

Rok 2001 bol významným medzníkom v histórii firmy UNIQA. Vo februári roku 2001 bol obchodný názov OTČINA zmenený na UNIQA v súlade s rozhodnutím koncernu o zjednotení názvov jej dcérskych spoločností na európskom trhu.

Zmena mena so sebou priniesie aj zmeny v oblasti zákazníckeho servisu, vnútornej a vonkajšej kultúry firmy. Samozrejme, že tento proces, ktorý sa začal v roku 2001 bude pokračovať aj v rokoch nasledujúcich.

Môžeme konštatovať, že pod novým názvom sa nám podarilo úspešne vyštartovať. Dosiahli sme nárast objemu poistného vo výške 15,2%, keď celkový objem predpisu dosiahol 977,9 mil. Sk.

V oblasti poistenia majetku dosiahlo predpísané poistné úroveň 727,4 mil. Sk, čo predstavuje nárast 6,76% oproti roku 2000. V majetkovom poistení bez poistenia motorových vozidiel došlo k nárastu o 1,53%, v poistení motorových vozidiel bol zaznamenaný rast o 11,33% oproti roku 2000.

V oblasti poistenia motorových vozidiel sme boli úspešní pri získaní licencie na poistenie „Zodpovednosti za škody spôsobené prevádzkou motorového vozidla“, pričom v súlade s koncernovou stratégiou sme chápali toto poistenie ako službu klientom poisteným na KASKO.

Oblasť životného poistenia zaznamenala dynamický rast 49,27% oproti roku 2000 pri predpísanom poistnom 250,5 mil. Sk.

S dosiahnutým hospodárskym výsledkom, predstavujúcim zisk po zdanení

The year 2001 was an important turning point in the history of UNIQA. According to the resolution of our group, the company name Otčina has been changed to UNIQA in February 2001.

The change of our company name will bring about further changes in customer service and in the internal and external company culture. This process that has started in 2001 will of course continue in the years to come.

We can proudly say that with our new name we have had a good start. Our premiums have risen by 15,2 percent and the total volume of written premium has reached 977,9 million Slovak crowns.

In the sector of property insurance, the written premium has amounted to 727,4 million Slovak crowns what corresponds to a rise by 6,76 percent (compared to 2000). In property insurance without motor insurance, we have recorded an increase by 1,53 percent. In comparison to 2000, the volume of motor insurance has been increased by 11,33 percent.

Our company has been granted a licence for providing motor third party liability insurance. According to the group strategy, we have understood this insurance as a service to clients that have taken out an automobile policy.

The sector of life insurance has experienced a dynamic growth (by 49,27 percent compared to 2000) and the written premium has amounted to 250,5 million Slovak crowns.

63,3 mil. Sk, sme spokojní, musíme však konštatovať, že bol dosiahnutý hlavne zmenou metodiky pri tvorbe rezerv životného poistenia.

Za dosiahnutie veľmi dobrých výsledkov v r. 2001, ako i naštartovanie práce pod novým názvom patrí poďakovanie našim pracovníkom, našim verným klientom a partnerom ako i podpore akcionára.

Veríme, že rok 2001 bol rokom úspešného vykročenia UNIQA do nového milénia.

Ing. Peter Brudňák  
generálny riaditeľ  
predseda predstavenstva

The achieved economic result – net profit of 63,3 million Slovak crowns – fills us with satisfaction although we have to mention that it was reached primarily by changing the method of creating provisions of life insurance. On this occasion, we would like to thank all our colleagues and loyal clients for good results achieved in 2001 and for their successful start under the new name as well as to our shareholder for his support and assistance.

We believe that in 2001, our company UNIQA has taken a successful step to the new millenium.

Ing. Peter Brudňák  
General Manager  
Head of Board of Directors

## General Manager's Report

## Orgány spoločnosti

### Company Management

---

#### Predstavenstvo

#### Board of Directors

**Peter Doleschalek**  
(do 30. 9. 2001) generálny riaditeľ  
a predseda predstavenstva

**Ing. Peter Brudňák**  
člen predstavenstva (od 1. 6. 2001)  
generálny riaditeľ a predseda  
predstavenstva (od 1. 10. 2001)

**Ing. Radomír Háčik**  
člen predstavenstva pre ekonomiku

**Ing. Jozef Paška**  
člen predstavenstva pre poistenie

**Dr. František Stano**  
(do 28. 8. 2001) člen  
predstavenstva pre obchod

**Peter Doleschalek**  
(until September 30th, 2001)  
General Manager and Chairman  
of the Board

**Ing. Peter Brudňák**  
Member of the Board  
(starting from June 1st, 2001)  
General Manager and Chairman  
of the Board  
(starting from October 1st, 2001)

**Ing. Radomír Háčik**  
Member of the Board for Finance

**Ing. Jozef Paška**  
Member of the Board for Insurance

**Dr. František Stano**  
(until August 28th, 2001)  
Member of the Board for Sales

**Herbert Schimetschek**  
generálny riaditeľ UNIQA  
Versicherungen AG  
predseda dozornej rady

**Dr. Johannes Hajek**  
člen predstavenstva UNIQA  
Versicherungen AG  
člen

**Dkfm. Rainer Franz**  
generálny riaditeľ Tatra banka, a. s.  
člen

**Mag. Herbert G.Pfeiffer**  
člen predstavenstva  
Prvá stavebná sporiteľňa, a. s.  
člen

**Karol Dobiaš**  
regionálny riaditeľ  
prevádzky RR Trenčín  
UNIQA poisťovňa, a. s.  
zástupca zamestnancov

**Ing. Vít Vavřík**  
regionálny riaditeľ prevádzky RR Nitra  
UNIQA poisťovňa, a. s.  
zástupca zamestnancov

**Herbert Schimetschek**  
General Manager UNIQA  
Versicherungen AG  
Chairman of the Supervisory Board

**Dr. Johannes Hajek**  
Member of the Board of directors  
of UNIQA Versicherungen AG  
Member

**Dkfm. Rainer Franz**  
General Manager of Tatra banka, a. s.  
Member

**Mag. Herbert G.Pfeiffer**  
Member of the Board of directors  
of Prvá stavebná sporiteľňa, a. s.  
Member

**Karol Dobiaš**  
Regional Director  
of the branch in Trenčín  
UNIQA poisťovňa, a. s.  
Employees' representative

**Ing. Vít Vavřík**  
Regional Director  
of the branch in Nitra  
UNIQA poisťovňa, a. s.  
Employees' representative

**Dozorná rada**

**Supervisory Board**

## Orgány spoločnosti

### Company Management

#### Riadiaci pracovníci

#### Managers

**Generálny sekretár:**

Ing. Miroslav Vittek

**Regionálni riaditelia:**

Ing. Emil Fabčín – Bratislava

Ing. Alena Cíсарová – Bratislava

Ing. Jozef Vašina – Nitra

Ing. Vít Vavřík – Nitra

Ing. Kamil Kvasňovský – Trenčín

Karol Dobiaš – Trenčín

JUDr. Branislav Petroch

– Banská Bystrica

Ing. Ján Mozoľa – Banská Bystrica

Ing. Karol Tanyasi – Košice

Ing. Štefan Baňas – Košice

**Prokuristi:**

Ing. Alena Cíсарová

Ing. Jozef Vašina

Ing. Kamil Kvasňovský

JUDr. Branislav Petroch

Ing. Ján Mozoľa

Ing. Štefan Baňas

Ing. Zdeněk Pupala

Ing. Eva Filípková

Ing. Vladimír Kozmon

Ing. Zuzana Kremenová

Ing. Miroslav Vittek

**General Secretary:**

Ing. Miroslav Vittek

**Regional Directors:**

Ing. Emil Fabčín – Bratislava

Ing. Alena Cíсарová – Bratislava

Ing. Jozef Vašina – Nitra

Ing. Vít Vavřík – Nitra

Ing. Kamil Kvasňovský – Trenčín

Karol Dobiaš – Trenčín

JUDr. Branislav Petroch

– Banská Bystrica

Ing. Ján Mozoľa – Banská Bystrica

Ing. Karol Tanyasi – Košice

Ing. Štefan Baňas – Košice

**Proxy holders:**

Ing. Alena Cíсарová

Ing. Jozef Vašina

Ing. Kamil Kvasňovský

JUDr. Branislav Petroch

Ing. Ján Mozoľa

Ing. Štefan Baňas

Ing. Zdeněk Pupala

Ing. Eva Filípková

Ing. Vladimír Kozmon

Ing. Zuzana Kremenová

Ing. Miroslav Vittek



Dozorná rada bola v priebehu roku 2001 na svojich zasadnutiach ako aj na základe pravidelných písomných a ústnych správ predstavenstva dostatočne informovaná o vývoji spoločnosti a plnila si všetky úlohy, ktoré jej ukladá zákon a stanovky.

Audit účtovnej závierky za rok 2001 vykonala audítorská spoločnosť KPMG Slovensko, spol. s r. o., Bratislava. V správe audítora bol vyjadrený nepodmienený názor k účtovnej závierke.

Dozorná rada vyjadruje svoj súhlas so správou predstavenstva a odporúča valnému zhromaždeniu schváliť riadnu účtovnú závierku k 31. 12. 2001 vrátane návrhu na rozdelenie zisku.

Dozorná rada vyslovuje vďaku a uznanie členom predstavenstva a všetkým pracovníkom spoločnosti za vykonanú prácu v roku 2001.

Bratislava, apríl 2002

Herbert Schimetschek  
predseda dozornej rady

In the course of the year 2001, the Supervisory Board has been in its meetings and through regular written and oral reports of the Board of Directors adequately informed about the company's activities and has fulfilled all tasks required by law and the articles of association.

The financial statements 2001 have been audited by the auditing company KPMG Slovensko, spol. s r. o., Bratislava. In the auditor's report, the auditor expressed an unqualified audit opinion on the financial statements.

The Supervisory Board agrees with the report of the Board of Directors and recommends to the General Meeting to approve the annual accounts per December 31st, 2001 including the proposal for profit distribution.

The Supervisory Board would like to thank the Board Members and all employees of the company for their work and activity in 2001.

Bratislava, April 2002

Herbert Schimetschek  
Chairman of the Supervisory Board

Správa dozornej rady  
Report  
of the Supervisory  
Board

### Poistenie majetku a zodpovednosti

#### **domov & šťastie**

domácnosť  
rodinný dom, garáž  
rekreačná chata  
zodpovednosť

#### **majetok & efekt**

poistenie majetku podnikateľských subjektov  
požiarne nebezpečia, poistenie skla,  
živelné nebezpečia,  
voda z vodovodných zariadení,  
prerušenie prevádzky následkom požiarov,  
živelných nebezpečí a vody z vodovodných zariadení,  
krádež, lúpež, vnútorný vandalizmus  
všeobecná zodpovednosť,  
lom strojov,  
obsah chladiacich zariadení,  
elektronika  
preprava zásielok

#### **podnikanie & risk manažment**

poistenie priemyselných rizík  
ako pri majetok & efekt  
+ stavebné práce, montážne práce

#### **pôda & výnosy**

poistenie poľnohospodárskych rizík  
plodiny  
zvieratá

#### **auto & voľnosť**

poistenie motorových vozidiel  
KASKO  
poistenie zodpovednosti za škodu  
spôsobenú prevádzkou motorového vozidla

#### **zodpovednosť & ochrana**

poistenie zodpovednosti za škody  
podnikateľa  
z výkonu povolania  
z prevádzky nešťátneho zdravotného zariadenia  
z vlastníctva nehnuteľností fyzických osôb  
za škody obcí, okresných, mestských a obvodných úradov  
za vadu výrobu  
príslušníkov domácnosti

**domov & šťastie**

household  
family house, garage  
bungalow  
liability

Property and liability  
insurance

**majetok & efekt**

policy for business units  
fire risk, plate glass insurance,  
natural disasters,  
water damage cover,  
business interruption insurance,  
theft, burglary, interior vandalism  
general liability,  
machinery insurance,  
content of cooling systems,  
electronics  
shipment insurance

**podnikanie & risk manažment**

industry risk insurance  
equal in property & effect  
+ construction and assembly works

**pôda & výnosy**

agricultural insurance  
agricultural products  
animals

**auto & voľnosť**

motor insurance  
motor hull insurance  
motor third party liability insurance

**zodpovednosť & ochrana**

liability insurance  
business  
professional liability  
private medical center operation  
real property ownership liability  
community damage, district, city and community offices liability  
product liability  
household members liability

#### Poistenie osôb

##### Životné poistenie

- život & hodnota
  - klasické životné poistenie
    - pre prípad smrti a dožitia
    - pre prípad smrti a dožitia pre dvojicu osôb
    - dočasné pre prípad smrti
  - Kapitál systém 2000
    - kapitálové poistenie
- deti & budúcnosť
  - poistenie vena
  - poistenie študijných nákladov
  - Kapitál Systém Junior
- život & zdravie
  - Quatro
    - Kapitálové poistenie
    - Poistenie pre prípad kritických chorôb
    - Poistenie denných dávok pri pracovnej neschopnosti
    - Úrazové pripoistenie

##### Dôchodkové poistenie

- penzia & pohoda
  - S nárokom na doživotný dôchodok s alebo bez garancie vyplácania dôchodku pre pozostalých počas dojednanej doby
  - S nárokom na ihneď splatný doživotný dôchodok s alebo bez garancie vyplácania dôchodku pre pozostalých počas dojednanej doby

##### Úrazové poistenie

- úraz & starostlivosť
  - Poistenie trvalých následkov s a bez Progresie, miliónová ochrana, smrti, denného odškodného, nemocničného odškodného, bolestného, úrazových nákladov, U-Plus servis, zlomenín kostí v rámci nasledujúcich taríf:
    - Individuálne úrazové poistenie pre pracovný čas
      - Pre pracovný a mimopracovný čas
      - Pre mimopracovný čas
    - Individuálne úrazové poistenie pre lekárov
      - zverolekárov
      - hudobníkov profesionálov
    - Úrazové poistenie pre deti a mládež
    - Úrazové poistenie pre seniorov
    - Rodinné úrazové poistenie
    - Skupinové úrazové poistenie
    - Krátkodobé skupinové úrazové poistenie

##### Cestovné poistenie

- cestovanie & sloboda
  - Liečebné náklady v zahraničí a právna pomoc
  - Batožina a meškanie batožiny
  - Storno poplatok
  - Úraz
  - Zodpovednosť za škodu

## Insurance of persons

### Life insurance

- život & hodnota
  - classical life insurance
    - whole life and endowment
    - whole life and endowment for a couple
    - temporary insurance payable at death
  - Capital system 2000
    - capital insurance
- deti & budúcnosť
  - dowry insurance
  - children's education expenses insurance
  - Capital System Junior
- život & zdravie
  - Quatro
    - Capital insurance
    - insurance of critical diseases
    - daily disability income insurance
    - additional accident benefit

### Pension insurance

- penzia & pohoda
  - Life annuity with or without guarantee of pension payment for survivors during the agreed time
  - Immediately payable life annuity with or without guarantee of pension payment for survivors during the agreed time

### Accident insurance

- úraz & starostlivosť
  - permanent consequences with and without progression, million protection, death, daily compensation, hospital compensation, pain compensation accident costs, U-Plus service, fracture insurance
  - In addition to following tariffs:
    - individual accident insurance for work time
      - work and off-work time
      - off-work time
    - individual accident insurance for doctors
      - veterinary surgeons
      - professional musicians
    - accident insurance for children and youth
    - accident insurance for seniors
    - family accident insurance
    - group accident insurance
    - short-term group accident insurance

### Travel insurance

- cestovanie & sloboda
  - insurance of medical expenses and legal help
  - Luggage and luggage delay
  - cancellation fee
  - flight delay
  - liability

#### Politicko-ekonomické ukazovatele

Rok 2001 bol z hľadiska makroekonomickej stabilizácie rozhraním dvoch kvalitatívne odlišných období (podľa Strednodobej koncepcie hospodárskeho a sociálneho rozvoja SR):

obdobia stabilizácie 1999–2000 a rozvojového obdobia 2001–2002. Hospodársky rast vyjadrený rastom hrubého domáceho produktu HDP vykazoval mierne vzostupný trend a miera inflácie sa úspešne udržiavala v stanovených hraniciach. Nepriaznivým faktorom bola však miera nezamestnanosti, ktorá dosahovala historické rekordy.

V roku 2001 sa prejavila krátkodobosť účinku stabilizačných opatrení, redukujúcich domáci dopyt formou vyšších cien, ktoré sa dosiahli prostredníctvom zvyšovania nepriamych daní a regulovaných cien. Ukazuje sa, že bez pokračujúcej reštrukturalizácie podnikovej sféry ako aj opatrení na výdavkovej strane štátneho rozpočtu, dochádza k obnoveniu nerovnovážnych tendencií. Od 1. februára sa zvýšila cena elektrickej energie pre domácnosť v priemere o 15%, cena zemného plynu o 20%, pre podnikateľov maloobdobateľov o 15% a veľkooddobateľov 25%. Zvýšilo sa cestovné v železničnej a autobusovej doprave. V autobusovej doprave v priemere o 20%, v železničnej o 15%. Slovenská pošta zvýšila ceny v priemere o 9,9%.

Medzi priority štátneho rozpočtu v roku 2001 patrilo zníženie daňového zaťaženia, zrušenie dovoznej prirážky, výplata dlhopisov FNM, pokračovanie reštrukturalizácie bánk a podnikateľskej sféry, príprava a rokovania o vstupe do NATO. Nemenej dôležité bolo aj spustenie reformy verejnej správy a dynamické pokračovanie rokovaní o vstupe do Európskej únie.

Presne v zmysle vytyčených cieľov sa postupovalo pri realizácii zámerov vlády formou opatrení. Slovensko prestalo uplatňovať dovoznú prirážku, ktorú zaviedlo v polovici roka 1999 od 1. januára. Fond národného majetku splatil dlhopisy vo vlastníctve slovenských fyzických osôb. Vláda na mimoriadnom rokovaní 20.8. schválila zníženie sadzby dane pre právnické osoby na 26%. V roku 2006 by sadzba mala dosiahnuť 18%. Bolo schválené

#### Political and economic parameters

With respect to macroeconomic stabilization the year 2001 presents a dividing line between two qualitatively different periods (according to the medium-term concept of economic and social development of the Slovak Republic):

period of stabilization lasting from 1999 to 2000 and period of development lasting from 2001 to 2002. The economic growth – expressed as a rise of gross domestic product – has demonstrated a slight rise. Rate of inflation has reached values within the defined limits. The unemployment rate that has reached historical records is still a very negative factor.

In 2001, we have registered short-time effects of stabilization measures what has resulted in reducing home demand via higher prices that have been caused by increasing indirect taxes and regulated prices. It is evident that without continuing restructuralization of the corporate sector and without measures on the expense side of the state budget there will be unbalanced tendencies. With effect from February 1st, electricity prices for households have been increased by 15 percent, natural gas prices by 20% and for entrepreneurs by 15% percent (retail consumers) or 25% (wholesale consumers). At the same time, transport fares have been increased: fares in bus transport by 20% and in railway transport by 15%. The Slovak Mail has risen its prices by 9,9 percent.

Among priorities of the state budget 2001 were tax reduction, abolition of import charges, payment of public bonds, further restructuring of banks and of the corporate sector as well as preparation for talks on joining NATO. Start of the public sector reform as well as dynamic negotiations on joining the European Union were no less important.

In correspondence with these aims, measures of the government have been put into practice. Thus, Slovakia has abolished import charges that have been valid since January 1st, 1999. The National Property Fund has paid up public bonds owned by natural persons.

aj zrušenie dedičskej dane pre najbližších príbuzných.

Privatizácii štátnych bánk – Všeobecnej úverovej banky, Slovenskej sporiteľne a Investičnej a rozvojovej banke predchádzala reštrukturalizácia a ozdravenie. Francúzska banka Banque Federale des Banques Populaires vstúpila desaťpercentným podielom do vlastníctva Ľudovej banky. Víťazom privatizačného tendra na predaj majoritného podielu Všeobecnej úverovej banky sa stala talianska IntesaBci. Do vlastníctva IntesaBci prešlo 94,5% akcií. Majoritný podiel – 82% akcií Istrobanky kúpila rakúska BAWAG. Maďarská OTP Bank sa stala vlastníkom 69,56% akcií Investičnej a rozvojovej banky. Vláda schválila harmonogram predaja akcií Poštovej banky.

Rok 2001 priniesol aj viaceré privatizácie v oblasti priemyslu.

Išlo o schválenie privatizácie subjektov: Transpetrol, Slovenská plavba a prístavy, Slovenský plynárenský priemysel, Slovenská poisťovňa, Istrochem, Západoslovenská energetika, Stredoslovenská energetika a Východoslovenská energetika.

V sociálnej sfére sa uskutočnilo viacero pozitívnych krokov. Od 1. októbra sa zvýšili starobné dôchodky o 7%. Dolná hranica sa stanovila na 4 169 Sk. Ich maximálna výška sa zvýšila zo 7 740 Sk na 8 282 Sk mesačne. Hranice životného minima sa zvýšili pre plnoletú fyzickú osobu na 3 790 Sk.

Slovenská vláda vyvinula úsilie pri rokovaníach o vstupe do Európskej únie. Celkový počet uzatvorených kapitol je 21. Pozitívnym znakom je aj poskytnutie programu stratégie pomoci CAS zo strany Svetovej banky Slovensku. Celková suma pomoci dosiahne 415 mil. USD a je určená do oblastí reštrukturalizácie bánk, reformy dôchodkového systému, riadenia verejných financií, súdneho systému a zdravotníctva. Na zasadnutí Svetovej obchodnej organizácie WTO v Ženeve bola obchodná politika Slovenska za pokroky v procese transformácie a liberalizácie trhu hodnotená kladne.

Slovenský poisťný trh sa vyznačoval dynamickým rastom. Celkom 24 poisťovní sa združuje v Slovenskej asociácii poisťovní. Ich celkové predpísané poistné bolo v roku

On August 20th, the Slovak government has decided to reduce taxes for legal entities by 26%. In 2006, this tax rate shall amount to 18%. The government has also abolished inheritance tax for close relatives. The privatization of state banks – Všeobecná úverová banka (General Credit Bank), Slovenská sporiteľňa (Slovak Savings Bank) and Investičná a rozvojová banka (Investment and development bank) was preceded by restructuring and stabilization. The French bank Banque Federale des Banques Populaires has acquired a 10 percent share on the Ľudová banka. The Italian bank IntesaBci has – as a winner of the privatization tender – acquired the majority share of the Slovak bank Všeobecná úverová banka. IntesaBci has acquired 94,5 percent of shares. The majority share on the bank Istrobanka (82 percent of shares) has been sold to the Austrian bank BAWAG. The Hungarian bank OTP Bank has become the owner of 69,56 percent of shares of the bank Investičná a rozvojová banka. The Slovak government has also approved the plan to sell the shares of the Post bank.

In 2001, many companies in the industry sectors have been privatized, e.g. Transpetrol, Slovenská plavba a prístavy (Slovak Ports), Slovenský plynárenský priemysel (Slovak Gas), Slovenská poisťovňa (Slovak Savings Bank), Istrochem, Západoslovenská energetika (West Slovak Electricity Works), Stredoslovenská energetika (Central Slovak Electricity Works) and Východoslovenská energetika (Eastern Electricity Works).

In the social sector, many positive steps have been concluded. With effect from October 1st, pensions have risen by 7 percent. The minimum pension limit amounts to 4 169 Slovak crowns, the maximum pension limit has risen from 7 740 to 8 282 Slovak crowns per month. The subsistence minimum for a natural person amounts to 3 790 Slovak crowns.

The Slovak government has put intensive efforts to negotiations on joining the European Union. In total, the Slovak Republic has closed 21 negotiation chapters. A positive signal is granting the programme of assistance strategy CAS by the World Bank. The total assistance amounts to 415 million

Správa o stave  
spoločnosti

Company Report

### Správa o stave spoločnosti

### Company Report

2001 vo výške 32 mld. Sk, čo predstavuje vyše 17% medziročný rast.

Rok 2001 bol rokom privatizácie Slovenskej poisťovne. V tendri, ktorý bol vypísaný slovenskou vládou, vyhral Allianz a tak získal 66,79%.

V priebehu mesiaca október udelil Úrad pre finančný trh licenciu na poskytovanie povinného zmluvného poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla ôsmim poisťovňami: Allianz, Slovenskej poisťovni, UNIQA poisťovni, Kooperatíve, Komunálnej poisťovni, Českej poisťovni Slovensko, Ergo, Generali. Úrad pre finančný trh rozhodol 27. novembra o povinnosti Dopravnej poisťovne previesť svoj poisťný kmeň na iný subjekt.

V rámci hodnotenia svetových ratingových agentúr došlo k ďalšiemu pozitívnemu posunu hodnotenia Slovenska.

Koncom októbra zmenila agentúra Standard & Poor's Slovensku ratingový výhľad z pozitívneho na investičný.

V polovici novembra ďalšia medzinárodná ratingová agentúra Moody's Investor Service prideliť Slovensku rating v rámci investičného pásma.

#### Vybrané ekonomické ukazovatele

Rast hrubého domáceho produktu sa v porovnaní s predchádzajúcim rokom opäť zrýchlil a dosiahol 2,9%. Výška HDP v roku 2001 dosiahla 964,6 mld. Sk.

Motorom hospodárstva bol v minulom roku domáci dopyt. Rast domáceho dopytu podporovala predovšetkým expanzia tvorby hrubého fixného kapitálu a oživenie rastu konečnej spotreby domácností. Domáci dopyt spôsobil v I. polroku silný rast dovozu výrobkov a služieb (rast 29,7%), za ktorým zaostalo tempo rastu vývozu (rast 18,6%). Výsledok salda exportu a importu sa zhoršil v porovnaní s rovnakým obdobím v roku 2000.

Tvorba hrubého domáceho produktu podľa sektorov vyzerala nasledovne: rast HDP v priemyselnej výrobe dosiahol 12,1%, v stavebníctve 9,7%, silný pokles bol vo výrobe a rozvoze elektriny, plynu a vody – 47,8%, v rámci služieb bol rast v doprave 23,0%, v poštových a telekomunikačných 20,6%.

USD and will be used for restructuring banks, reforming pension system, public finances, court systems and health service. During the meeting of the World Trade Organization in Geneva, the trade politics of Slovakia has been commented in a positive way, especially with respect to the process of transformation and market liberalization.

The Slovak insurance market has recorded a dynamic growth. In total, there are 24 insurance companies associated in the Slovak Association of Insurance Companies. In 2001, the total prescribed premiums amounted to 32 billion Slovak crowns which corresponds to a rise of 17 percent compared to the last yeares figures.

In 2001, the Slovak Insurance Company have been privatized. The public tender that has been launched by the Slovak government has been successful for the insurance company Allianz that has obtained 66,79 percent of shares.

In October, the Financial Market Authority has issued licences for providing motor third party liability insurance to eight insurance companies: Allianz, Slovenská poisťovňa (Slovak Insurance Company), UNIQA, Kooperatíva, Komunálna poisťovňa, Česká poisťovňa Slovensko, Ergo, Generali.

On November 27th, the Financial Market Authority decided that the insurance company Dopravná poisťovňa has to transfer its regular customers to another insurance company.

World-wide rating agencies have enhanced Slovakiaes rating. At the end of October, the rating agency Standard & Poor's has improved the Slovakiaes rating from positive to investment rating.

Mid-November, another international rating agency – Moody's Investor Service – has placed Slovakia into the investment range.

#### Selected economic parameters

Compared to the last year, the growth of the gross domestic product has accelerated and amounted to 2,9 percent. In 2001, the gross domestic product amounted to 964,6 billion Slovak crowns.



Rast súkromného dopytu sa v roku 2001 odrazil v reálnom medziročnom raste maloobchodných tržieb. Rast dosiahol v septembri výšku 5%.

Inflácia dosiahla v I. polroku 2001 8%, na konci roka 6,8%. Pozitívnym znakom je fakt, že jadrová inflácia s výnimkou cien potravín a pohonných hmôt si dlhodobo zachováva relatívne stabilnú dynamiku.

V roku 2001 zaznamenalo Slovensko aj určité pozitívne náznaky vývoja na trhu práce. V rokoch 1999, 2000 bol prvoradým dôvodom rastu miery nezamestnanosti faktor znižovania počtu pracovníkov v podnikoch, v prvom polroku 2001 bol prvoradý dôvod rastu nezamestnanosti demografický faktor t. j. príchod „novej“ pracovnej sily na trh práce. Miera nezamestnanosti bola v I. polroku 19,5%.

Od 1. októbra schválila vláda zvýšenie minimálnej mzdy zo 4 400 Sk na 4 920 Sk. Priemerná mesačná mzda v roku 2001 dosiahla výšku 12 365 Sk.

Prílev zahraničných investícií predstavoval v roku 2001 ku koncu augusta 620 mil. USD. V tejto oblasti Slovensko značne zaostáva za krajinami V4. Najväčší podiel mali investície v podobe privatizácií Slovenskej sporiteľne, Všeobecnej úverovej banky. Vláda na podporu prílevu zahraničného kapitálu prijala zmeny v legislatíve ako napr. zákon o podpore výstavby priemyselných parkov a zákon o investičných stimuloch.

V roku 2001 došlo k rastu obchodnej nerovnováhy, ovplyvnenej oživením spotrebiteľného a investičného dopytu a naväzujúceho rastu dovozu. Deficit v októbri dosiahol výšku 74,6 mld. Sk. Dynamika vývozu klesla z 19% vo februári na 1,1% v októbri.

Na slovenskom vývoze sa negatívne podpisuje najmä spomalenie rastu v EÚ, ktoré je najvýznamnejším teritóriom vývozu. Hodnotu deficitu negatívne ovplyvnil obchodný schodok a bilancia výnosov, pozitívne pôsobila najmä bilancia služieb. Deficit bežného účtu sa v roku 2001 prekryl prebytkom bilancie priamych investícií. Štátny rozpočet Slovenskej republiky dosiahol príjmy vo výške 47,883 mld. Sk a celková suma výdavkov predstavovala 63,068 mld. Sk.

The main factor of the economic growth was the home demand. The growth of the home demand was supported by the expanded building of gross fixed capital and by the recovery of the growth of the household final consumption. In the first half year, the home demand has caused a strong growth of the imports of products and services (growth by 29,7 percent) although the growth of exports has fallen behind (growth by 18,6 percent).

In comparison to 2000, the final balance of export and import has been decreased. The formation of the gross domestic product has been in individual sectors as follows: industry production 12,1%, construction industry 9,7%, strong decrease of the sector of production and distribution of electricity, gas and water – 47,8%, rise of transport of 23,0%, telecommunication sector 20,6%.

In 2001, the growth of private demand has been reflect in the real yearly growth of retail revenues. In September, the growth was equal to 5 percent.

In the first half year, the inflation amounted to 8 percent and at the end of the year, to 6,8 percent. A positive sign is that the core inflation – except for prices of fuel and food – have maintained a relatively stable dynamics.

In 2001, the Slovak labour market has experienced some signs of positive development. In 1999 and 2000, the primary cause for growing unemployment was the factor of reduction of employees number in factories, whereas in the first half year of 2001, the main cause of growing unemployment was a demographic factor, i.e. „new“ workforce on the labour market. In the first half year, the unemployment rate amounted to 19,5 percent.

With effect from October 1st, the Slovak government has increased the minimum wage from 4 400 Slovak crowns to 4 920 Slovak crowns. The average monthly wage in 2001 was 12 365 Slovak crowns.

As per End of August 2001, the inflow of foreign investment was 620 million US dollars. In this respect, Slovakia falls behind Visegrad countries. Within the privatization, the biggest share presents the privati-

### Správa o stave spoločnosti

### Company Report

#### UNIQA poisťovňa v roku 2001

Rok 2001 bol rokom zmeny obchodného mena spoločnosti. V súlade so strategickým rozhodnutím vedenia širokého medzinárodného holdingu sa uskutočnila zmena obchodného mena Poistovne Otčina, a.s., na UNIQA poisťovňu, a.s. Značka UNIQA bola uvedená na Slovensku dňa 12.2.2001. Premenovaniu predchádzali rozsiahle prípravy týkajúce sa budovania Corporate identity medzi zamestnancami a uvedenie značky na trh sprevádzala rozsiahla mediálna kampaň. V rámci uvedenia značky boli na trh uvedené aj tri nasledovné produkty: poistenie motorových vozidiel – auto & voľnosť, poistenie majetku a zodpovednosti fyzických osôb – domov & šťastie, v rámci životného poistenia produkt Kapitál Systém Junior – deti & budúcnosť.

O úspešnosti uvedenia značky na trh svedčí poznateľnosť po dvoch mesiacoch po štarte mediálnej kampane, ktorá sa rovnala 27%. Ďalšou významnou zmenou, ktorá ovplyvnila poisťný trh, bola demonopolizácia zákonného poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla od 1. októbra 2001. UNIQA poisťovňa ako jedna z ôsmich poisťovní získala licenciu na poskytovanie zmluvného poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla. Do konca roku 2001 bolo poistených 10 924 motorových vozidiel (platnosť poisťných zmlúv začala 1.1.2002).

#### Poisťno-technické ukazovatele

Výsledkom obchodnej politiky orientovanej na klienta, jeho individuálne potreby, je dosiahnutý objem predpísaného poistného 977,9 mil. Sk, čo je dynamický nárast voči roku 2000 o 15,16% (dynamika rastu predpísaného poistného predstavovala v rokoch 2000/1999: 3,44%). V oblasti poistenia majetku dosiahlo predpísané poistné úroveň 727,4 mil. Sk, čo predstavuje nárast o 6,76% voči roku 2000. Tento úspech si viac uvedomíme pri porovnaní tohto ukazovateľa pre roky 2000/1999, kedy poisťovňa dokonca zaznamenala (napriek rastu celkového predpísaného poistného) mierny pokles o 2,33%.

zation of Slovenská sporiteľňa (Slovak Savings Bank) and of Všeobecná úverová banka (General Credit Bank).

In order to support the inflow of foreign investment, the Slovak government has adopted some legislative changes, e.g. law on supporting the erection of industrial parks and law on investment incentives. In 2001, the imbalance of trade has been increased, this trend was supported by the recovery of consumption and investment demand and connected growth of imports. In October, the deficit was equal to 74,6 billion Slovak crowns. The export dynamics fell from 19% in February to 1,1% in October. The Slovak export parameters are negatively influenced by economic slowdown in the European Union as the EU countries are the most important target countries. The deficit value has been negatively influenced by the trade deficit and by the balance of income. The balance in the sector of services was a positive factor. The balance of payment deficit has been in 2001 overlapped by the surplus of balance of direct investments.

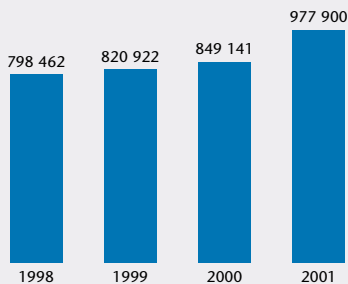
The state budget revenues in 2001 amounted to 47,883 billion Slovak crowns, budget expensed present 63,068 billion Slovak crowns.

#### UNIQA in 2001

In the year 2001, the company name of our insurance company has been changed. In correspondence with the strategic resolution of the management of our international holding company, the company name Poistovne Otčina, a.s. has been changed to UNIQA poisťovňa, a.s. The brand UNIQA has been launched in Slovakia on February 12th, 2001. The change of the company name has been preceded by extensive preparations connected with forming corporate identity among employees and the launch campaign was followed by an intensive media campaign. In the frame of the new brand launch, the following three products have been introduced: motor insurance – auto & voľnosť, property insurance and liability insurance – domov & šťastie and in the sector of life insurance the product Kapitál Systém Junior – deti & budúcnosť.

Poistné plnenie dosiahlo v roku 2001 429 mil. Sk, čo predstavuje zníženie o 2,15%. V majetkovom poistení bez poistenia motorových vozidiel došlo k nárastu o 1,53%, v poistení motorových vozidiel sme sa opäť vrátili k rastu, konkrétne o 11,33% voči roku 2000. V oblasti životného poistenia výška predpísaného poistného dosiahla 250,5 mil. Sk, čo predstavuje ešte väčší rast: 49,27% oproti roku 2000, ako predchádzajúce porovnanie rokov 2000/1999: 36,08%.

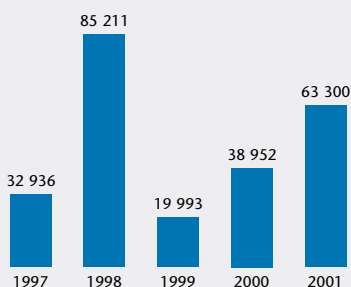
Predpísané poistné (v tis. Sk)  
Written premium (SKK Thousands)



### Hospodársky výsledok

Spoločnosť dosiahla v roku 2001 čistý zisk po zdanení vo výške 63,3 miliónov Sk. Dôležitým činiteľom takéhoto hospodárskeho výsledku boli mimoriadne výnosy prameniace zo zmeny metodiky tvorby rezerv životného poistenia. Vďaka nim sa podarilo vysporiadať s jednorazovo zvýšenými nákladmi roka 2001, súvisiacimi so zmenou názvu spoločnosti i s významným rozvojom nového obchodu v životnom poistení.

Hospodársky výsledok (v tis. Sk)  
Profit/loss (SKK Thousands)



The success of the brand launch has been analyzed two months after the start of the media campaign – nearly 27 percent of respondents have recognized the brand. Another important change that has influenced the insurance market was the demonopolization of the third party liability motor insurance that has come into effect on October 1st, 2001. Our insurance company UNIQA poisťovňa was one of eight companies to be granted the licence for providing the third party liability motor insurance. Until the end of the year 2001, insurance contracts for 12.000 cars have been signed (valid from January 1st, 2002).

### Insurance parameters

Our sales strategy oriented at customers and their individual needs has resulted in the volume of written premium of 977,9 million Slovak crowns what – in comparison to 2000 – presents a rise by 15,16% (dynamics of the rise of prescribed premiums: 2000/1999: 3,44%).

In the sector of property insurance, the written premium amounted to 727,4 million Slovak crowns what compared to 2000 corresponds to a rise by 6,76 percent. This success becomes evident when comparing this parameter with its development in the years 2000/1999 when the insurance company has recorded a slight fall of written premium by 2,33 percent although the overall premiums have increased.

In 2001, insurance benefits have amounted to 429 million Slovak crowns – this figure present a fall by 2,15 percent.

In the sector of property insurance (except for motor insurance), we have recorded an increase by 1,53 percent; in the sector of motor insurance we have again experienced a rise (compared to 2000 by 11,33 percent).

The volume of written premium from life insurance has reached 250,5 million Slovak crowns which compared to 2000 corresponds to a rise by 49,27 percent (comparison 2000/1999: 36,08 percent).

Správa o stave  
spoločnosti

Company Report

### Správa o stave spoločnosti

### Company Report

#### Personálny rozvoj

...začiatčným i konečným cieľom akéhokoľvek úsilia v práci s ľuďmi v organizácii vždy bol, je a bude zamestnanec ako výsostný tvorca hodnôt pre seba i ostatných.

Hodnota firmy je vždy daná súčtom hmotného a nehmotného majetku. Hmotný majetok firmy je daný jeho účtovnou hodnotou a vyčíslil ju, je niekedy problematické. Oveľa ťažšie je však peňažne vyčíslit nehmotný majetok firmy. Nie je v účtovnej evidencii, ale bezpochyby tvorí značnú hodnotu. Evidentne je to hodnota ľudských zdrojov!

Permanentným vzdelávaním, sebvzdelávaním a rozvíjaním odborných i nadodborných schopností, ako napr. schopnosť bezkonfliktnej komunikácie, ochoty spolupracovať, byť pozitívne naladený a pod., neustále zvyšujeme túto hodnotu. Výsledkom tohto úsilia je spôsobilosť a pripravenosť ľudských zdrojov podávať výkon a tým zveľaďovať celkovú hodnotu firmy.

Cesta po ktorej sme v roku 2000 vykročili, a nazvali Via Magna, viedla nielen k premenovaniu našej spoločnosti, ale hlavne k schopnosti a ochote zamestnancov stožniť sa s novou kultúrou spoločnosti vývinovo podmienenou zmenou obchodného názvu.

Viedla k zvýšeniu kvality vzťahov medzi zamestnancami vo vertikálnej i horizontálnej rovine, k čomu nemalou mierou prispelo množstvo formálnych i neformálnych aktivít zameraných na zvýšenie kvality organizačného života našej spoločnosti.

Popri sústavnom rozvoji schopností prispôbovať sa zmenám vonkajšieho prostredia firmy a trhu, sme veľký dôraz kládli aj na regeneráciu pracovnej sily a to organizovaním rôznych kultúrnych a športových podujatí, ale aj fyzických aktivít odlišných od bežnej pracovnej činnosti našich zamestnancov. A tak mnohí z nás mali možnosť postaviť drevený most cez riečku Revúcu, či uvariť guláš v prírode. Najväčšou našou aktivitou na poli regenerácie boli nesporne UNIQA Hry. Na tomto už tradičnom dvojdnovom podujatí malo možnosť zašportovať si takmer 400 našich zamestnancov ale aj obchodných zástupcov. Aj takýmito aktivitami sme zabezpečili sústavnú schopnosť zamestnancov prispôso-

#### Economic result

In 2001, the company's net profit after taxation was 63,3 million Slovak crowns. This result was influenced by extraordinary revenues from changing the system of creating reserves for life insurance. Thanks to these revenues, our company was able to cope with the increase of non-recurring expenses which were connected with changing our company's name and developing new business in the sector of life insurance.

#### Personnel Development

...the initial and final aim of any effort in working with people in an organization has always been, is and will be the employee as a sovereign originator of value for himself or herself and for others.

Goodwill of a company is a sum of its tangible and intangible assets. Tangible assets present the book value of the company and sometimes they are difficult to quantify. It is even more complicated to quantify intangible assets of a company as they are not registered in the accounting books although they present a considerable value. This is evidently the value of human resources!

By permanent education, self-education and development of professional and general skills, such as ability of conflict-free communication, willingness to cooperate and positive mood, we constantly increase this value. This effort leads to ability and preparation of human resources to offer a good performance and thus to raise the total company value.

The road we are following since 2000 – our Via Magna – has lead to a change of our company's name as well as to the ability and willingness of our employees to identify with the new company culture connected with this new name.

This development has also lead to increasing the quality of relations between employees on the vertical and horizontal level which was supported by many formal and informal activities oriented at increasing quality of the organizational life of our company.

bovať svoje výsledky práce náročným požiadavkám na konečný efekt a celkovú prosperitu firmy.

Poskytovanie rôznych benefitov, neustále zvyšovanie mzdového a sociálneho zabezpečenia a v neposlednom rade status spoločnosti v konkurenčnom prostredí nám dlhodobo udržuje stabilizovaný kolektív s počtom zamestnancov 327 a s vekovým priemerom 38 rokov.

Obchodnú činnosť a priamy kontakt s klientmi zabezpečujeme aj prostredníctvom 250 obchodných zástupcov na základe živnostenského oprávnenia. Sú dôležitou a neoddeliteľnou zložkou pri plnení narastajúcich cieľov a úloh našej akciovej spoločnosti.

We have concentrated not only on developing the ability of our employees to adapt to changes in the company's external environment and to market changes but also on relaxation by organizing various culture and sports events that differ from usual working activity of our employees. Thus, many of us had the opportunity to build a wooden bridge over the Revúca creek or to cook goulash outdoors.

The biggest activity of this type were without any doubt the UNIQA PLAYS. In this traditional two-days event, nearly 400 employees and sales representatives have enjoyed sports in various forms. Also thanks to these activities we have contributed to the ability of our employees to adapt results of their work to demanding requirements for final effect and the company's prosperity.

Thanks to granting various benefits and thanks to permanent increase of the level of remuneration and social benefits and, last but not least, increase of the company's position in the competitive environment our company is able to keep a stabilized team of 327 employees with the average age of 38 years. Sales activities and direct contacts with our clients are maintained via 250 sales representatives who work for our company based on trade certificates. Our sales representatives present an important and integral component in fulfilling aims and tasks of our company.

Správa o stave  
spoločnosti

Company Report

## Výkaz ziskov a strát

### Profit and Loss Account

<b>VÝKAZ ZISKOV A STRÁT POISŤOVNÍ</b> <b>Profit and Loss Account</b>	<b>12/2001</b> <b>v tis. Sk</b>	<b>12/2000</b> <b>v tis. Sk</b>	<b>Zmena</b> <b>v %</b>
<b>I. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÉMU POISTENIU</b>			
<b>Non-life technical account</b>			
1. Zaslúžené poisťné, očistené Premium earned, NET	272 665	260 618	4,62
2. Prevedené výnosy z finančného umiestnenia z netechnického účtu Income from financial investments allocated from the non-technical account	13 444	19 951	-32,61
3. Ostatné technické výnosy, očistené Other technical income, NET	22 324	51 794	-56,90
4. Náklady na poisťné plnenie, očistené Claims expense, NET	177 866	140 600	26,50
5. Zmena stavu ostatných rezerv poisťovne Change in other technical provisions	-448	493	-190,87
6. Prémie a zľavy, očistené Bonuses and rebates, NET	13 265	4 122	221,81
7. Čistá výška prevádzkových nákladov Operating expenses, NET	158 567	78 959	100,82
8. Ostatné technické náklady, očistené Other technical expenses, NET	33 721	70 362	-52,07
<b>9. VÝSLEDOK technického účtu k neživotnému poisteniu</b> <b>Profit / loss for non-life technical account</b>	<b>-74 538</b>	<b>37 827</b>	<b>-297,05</b>
<b>II. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÉMU POISTENIU</b>			
<b>Life technical account</b>			
1. Zaslúžené poisťné, očistené Premium earned, NET	224 352	154 073	45,61
2. Výnosy z finančného umiestnenia Investment income	50 516	56 696	-10,90
3. Ostatné technické výnosy, očistené Other technical income, NET	2 556	3 302	-22,59
4. Náklady na poisťné plnenia, očistené Claims expense, NET	26 241	23 786	10,32
5. Zmena stavu ostatných rezerv poisťovne Change in other technical provisions	37 925	125 456	-69,77
6. Čistá výška prevádzkových nákladov Operating expenses, NET	101 540	70 387	44,26
7. Ostatné technické náklady, očistené Other technical expenses, NET	8 314	4 793	73,46
<b>8. VÝSLEDOK technického účtu k životnému poisteniu</b> <b>Profit / loss for life technical account</b>	<b>103 404</b>	<b>-10 351</b>	<b>-1 098,98</b>

## Výkaz ziskov a strát Profit and Loss Account

<b>III. NETECHNICKÝ ÚČET</b>			
<b>Non-technical account</b>			
1. Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu Profit /loss for non-life technical account	-74 538	37 827	-297,05
2. Výsledok technického účtu k životnému poisteniu Profit /loss for life technical account	103 404	-10 351	-1 098,98
3. Výnosy z finančného umiestnenia Investment income	14 591	55 860	-73,88
4. Náklady na finančné umiestnenie Investment expenses	–	25 380	–
5. Prevedené výnosy z fin. umiestnenia na techn. účet neživotného poistenia Income from financial investments allocated to non-life insurance	-13 444	-19 951	-32,61
6. Ostatné výnosy Other non-technical income	9 456	15 254	-38,01
7. Ostatné náklady Other non-technical expenses	2 227	5 425	-58,95
8. Ostatné dane a poplatky Other taxes	2 221	263	744,49
9. Daň z príjmu z bežnej činnosti Income tax from ordinary activities	20 644	10 864	90,02
10. Hospodársky výsledok po zdanení Result on ordinary activities after tax	14 377	36 707	39,17
11. Mimoriadne výnosy Extraordinary income	49 771	2 725	1 726,46
12. Mimoriadne náklady Extraordinary expenses	848	480	76,67
13. Mimoriadny hospodársky výsledok Extraordinary result	48 923	2 245	2 079,20
<b>14. HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK za účtovné obdobie</b> <b>Net profit for the financial year</b>	<b>63 300</b>	<b>38 952</b>	<b>62,51</b>

## Súvaha

### Balance Sheet

<b>SÚVAHA POISŤOVNÍ</b>	<b>12/2001</b>	<b>12/2000</b>
<b>Balance Sheet</b>	<b>v tis. Sk</b>	<b>v tis. Sk</b>
<b>AKTÍVA CELKOM</b>	<b>1 405 032</b>	<b>1 140 764</b>
<b>Total assets</b>		
Nehmotný majetok	10 725	3 361
Intangible assets		
Finančné umiestnenie (investície)	906 791	774 577
Financial investments		
Pozemky a stavby	128	335
Land and buildings		
Finančné umiestnenie v podnikoch tretích osôb a ostatné dlhodobé pohľadávky	90 531	90 531
Investments in subsidiaries and other long-term receivables		
Podielové cenné papiere a vklady v podnikoch	90 531	90 531
Shares in associated companies		
Ostatné finančné umiestnenie	816 132	683 711
Other investments		
Krátkodobé	364 897	278 039
short-term		
Dlhodobé	451 235	405 672
long-term		
Pohľadávky	213 757	251 182
Receivables		
Krátkodobé	68 950	79 343
short-term		
Dlhodobé	144 807	171 839
long-term		
Ostatné aktíva	101 883	59 697
Other assets		
Hmotný hnutelný majetok	31 360	18 015
Tangible assets		
Obstaranie majetku	17 634	2 303
Assets under construction		
Zásoby	3 394	829
Inventories		
Pokladničné hodnoty a ostatný finančný majetok	49 495	38 550
Cash and current financial investments		
Časové rozlíšenie aktívne	171 876	51 947
Accruals and deferrals – assets		



## Súvaha Balance Sheet

<b>PASÍVA CELKOM</b>	<b>1 405 032</b>	<b>1 140 764</b>
<b>Total liabilities</b>		
Základné imanie a fondy	304 420	302 473
Subscribed capital and funds		
Rezervy poisťovne	762 121	665 240
Technical provision (net)		
Rezerva na ostatné riziká a straty	3 805	3 416
Other provisions		
Závazky	168 005	87 176
Liabilities		
Krátkodobé	168 005	87 176
short-term		
Účty časového rozlíšenia pasívne	61 467	38 597
Accruals and deferrals – liabilities		
Hospodársky výsledok minulých rokov	41 914	4 910
Retained earnings		
<b>Hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia (+ / -)</b>	<b>63 300</b>	<b>38 952</b>
<b>Current year profit / loss (+ / -)</b>		



KPMG Slovensko spol. s r.o.

P. O. Box 50  
820 09 Bratislava 29  
Slovensko

Prievozská 6/A  
821 09 Bratislava  
Slovensko

Telephone: +421 2 58225 111  
Fax: +421 2 58225 222  
Internet: www.kpmg.sk

### Správa nezávislého audítora

Akcionárom, predstavenstvu a dozornej rade spoločnosti UNIQA poisťovňa, a.s.:

Vykonalí sme audit úplnej účtovnej zvierky spoločnosti UNIQA poisťovňa, a.s. („spoločnosť“) za rok, ktorý sa skončil k 31. decembru 2001, z ktorej bola odvodená skrátená účtovná zvierka uvedená na stranách 20 až 23 tejto výročnej správy. Audit sme vykonali v súlade so slovenskými a medzinárodnými auditorskými štandardmi. Účtovná zvierka bola zostavená v súlade so zákonom č. 563/1991 Zb. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a súvisiacimi predpismi vydanými Ministerstvom financií Slovenskej republiky („úplná účtovná zvierka“). V našej správe o overení úplnej účtovnej zvierky zo dňa 8. marca 2002 sme vymedzili zodpovednosť vedenia za účtovnú zvierku, našu zodpovednosť ako audítora a popísali sme rozsah auditu. Vyjadrili sme v nej nepodmienený názor na plné znenie účtovnej zvierky.

Podľa nášho názoru, skrátená účtovná zvierka je vo všetkých významných súvislostiach v súlade s úplnou účtovnou zvierkou zostavenou podľa slovenských právnych predpisov, z ktorej bola odvodená.

Pre lepšie porozumenie finančnej situácie spoločnosti a výsledku jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k 31. decembru 2001, je potrebné skrátenú účtovnú zvierku posudzovať spoločne s úplnou účtovnou zvierkou zostavenou podľa slovenských právnych predpisov.

Bratislava, 30. apríla 2002

KPMG Slovensko spol. s r.o.  
Licencia SKAU č. 96



Zodpovedný audítor:  
Ing. Richard Farkaš, PhD.  
Dekrét SKAU č. 406



KPMG Slovensko spol. s r.o. is a member  
firm of the member firm of the Swiss Group of  
Independent Member Firms of the Swiss Association

Independent member auditing firm  
(Swiss member of member firm of the

Číslo registrácie číslo: 31 584238  
Slovenský register obchodných spoločností, audítorskej spoločnosti s r.o. SKAU  
Commercial Register of (2007) Court Bratislava, Bratislava, Slovakia



KPMG Slovensko spol. s r. o.

P. O. Box 50  
820 09 Bratislava 29  
Slovakia

Právotná 6/A  
821 09 Bratislava  
Slovakia

Telephone: +421 2 58225 111  
Fax: +421 2 58225 222  
Internet: www.kpmg.sk

Translation of the statutory Auditors' Report originally prepared in Slovak language

### Independent Auditors' Report

To the shareholders, Board of Directors and Supervisory Board of UNIQA poisťovňa, a.s.:

We have audited the statutory financial statements of UNIQA poisťovňa, a.s. ("the Company") for the year ended 31 December 2001, from which the summary financial statements set out on pages 20 to 23 of this annual report were derived, in accordance with Slovak and International Standards on Auditing. The statutory financial statements were prepared in accordance with the Act 563/1991 on Accounting as amended and relevant legislation issued by the Ministry of Finance of the Slovak Republic ("statutory financial statements"). In our report on the statutory financial statements, dated 8 March 2002, we outlined the responsibility of management for the financial statements, our responsibility as auditors and we described the scope of the audit. Our report expressed an unqualified opinion on the statutory financial statements.

In our opinion, the summary financial statements are consistent, in all material respect, with the statutory financial statements from which they were derived.

For a better understanding of the Company's financial position as at 31 December 2001 and the results of its operations for the year then ended, the summary financial statements should be read in conjunction with the statutory financial statements.

30 April 2002  
Bratislava, Slovak Republic

KPMG Slovensko spol. s r. o.  
Licence No. 96

Responsible Auditor:  
Ing. Richard Farkaš, PhD.  
Licence No. 406



KPMG Slovensko spol. s r. o., zapsaná  
v obchodnom registri Slovenskej republiky, in  
zahrnutá do IČD Slovenskej republiky, a spoločnosť s  
obmedzenou zodpovednosťou

Právotná 6/A, Bratislava 29, Slovensko  
Licenčné číslo: 96 (statutársky audítorský)

ICV Registration Number: 31 241 234  
Company's legal representative: Bratislava, Slovakia, IČD No. 406/0  
Company's legal representative: Bratislava, Slovakia, IČD No. 406/0

## Referencie

### Reference clients

## Referencie

### Reference clients

Je nám ctou, že nám vyjadrili dôveru / It is honour for us that we have their trust:



Alto Slovakia, spol. s r.o., Svit

**ARAVER a. s.**

Araver, a.s., Trenčín



BOF Leasing, Banská Bystrica



California Fitness, s r.o., Bratislava



Coimex, s r.o., Banská Bystrica



Domoss, Piešťany



EMG, s r.o., Banská Bystrica

Ingeo, a.s., Žilina

Jo-Ma, spol. s r.o., Trebišov



Konštrukta Industry, a.s., Trenčín



Kúpele Sliač a Kováčová, a.s., Sliač



Milex, a.s., Nové Mesto nad Váhom



Oblastný výskumný ústav agroekológie, Michalovce



Pivovar Ilava, s r.o., Ilava



Pivovar Popper, s r.o., Bytča



Pivovar Tatran, a.s., Poprad



Poľnohospodárske družstvo ZAVAR, Trnava



Poľnonákup HONT, a.s., Hontianske Nemce



Poľnonákup Slatina, a.s., Breziny, Zvolen



Prefa Sučany, a.s.



Prievidzké pekárne a cukrárne, a.s., Prievidza



Prima Zdroj Holding, a.s., Považská Bystrica

PT Univerzal Hypermarket, Piešťany

Púchovský mäsový priemysel, a.s., Púchov

Poľnohospodárske výrobné-obchodné družstvo, Mokrance

Regula, a.s., Košice



SAD, Banskobystrická dopravná spoločnosť, a.s., Banská Bystrica



Slovenská komora daňových poradcov, Banská Bystrica

Službyt spol. s r.o., Senica



Tatrabanka



Trenčianska vodohospodárska spoločnosť, a.s., Trenčín



TRENS, a.s., Trenčín



VB Leasing



Vojenské lesy a majetky SR, š.p., Kamenica n/Cirochou



Volkswagen finančné služby



VSŽ Kovostroj, s r.o., Dobšiná

ZVS Holding, a.s., Dubnica n/Váhom

Železničná opravárenská spoločnosť, spol. s r.o., Trnava

## Kontakt

### Contact Addresses

## Kontakt

### Contact Addresses

**ÚSTREDIE / Head office**  
Lazaretská 15, 820 07 Bratislava 27  
tel.: 02 / 59 30 30 11  
fax: 02 / 59 30 30 10

**Regionálne riaditeľstvo**  
**/ Regional office BRATISLAVA**  
Zámocká 4, 811 01 Bratislava 1  
regionálny riaditeľ obchodu  
/ regional director for sale:  
Ing. Ján Jancsó  
regionálny riaditeľ prevádzky  
/ regional director for service:  
Ing. Alena Cíсарová  
tel.: 02 / 59 30 19 00  
02 / 59 30 19 02  
02 / 59 30 19 11  
fax: 02 / 59 30 19 32

**Pobočky / Branches:**  
Bratislava  
Zámocká 4, 811 01 Bratislava  
tel.: 02 / 59 30 19 03  
fax: 02 / 59 30 19 32

Bratislava  
Štúrova 3, 811 02 Bratislava  
tel.: 02 / 52 73 33 49  
fax: 02 / 52 73 33 50

Bratislava  
Křížna 52, 821 08 Bratislava  
tel.: 02/50215234  
tel. + fax: 55 57 17 80

Pezinok  
Holubyho 39, 902 01 Pezinok  
tel.: 033 / 641 30 39  
fax: 033 / 641 30 39

**Regionálne riaditeľstvo**  
**/ Regional office NITRA**  
Farská 3, 949 01 Nitra  
regionálny riaditeľ obchodu  
/ regional director for sale:  
Ing. Jozef Vašina  
regionálny riaditeľ prevádzky  
/ regional director for service:  
Ing. Vít Vavřík  
tel.: 037 / 655 64 11  
fax: 037 / 650 36 70

**Pobočky / Branches:**  
Nitra  
Farská 3, 949 01 Nitra  
tel.: 037 / 655 64 15  
fax: 037 / 650 36 70

Topoľčany  
Ul. Dr. Adámiho 2885/22, 955 01 Topoľčany  
tel.: 038 / 522 78 11  
fax: 038 / 532 60 55

Dunajská Streda  
Hlavná 37/19, 929 01 Dun. Streda  
tel.: 031 / 552 23 96 – ústredňa  
031 / 552 24 86  
fax: 031 / 552 72 84

Nové Zámky  
Svätoplukova 1, 940 01 Nové Zámky  
tel.: 035 / 642 80 16  
fax: 035 / 642 88 67

Levice  
Dopravná 14, 934 03 Levice  
tel.: 036 / 631 20 48  
fax: 036 / 631 30 74

**Regionálne riaditeľstvo**  
**/ Regional office TRENČÍN**  
Palackého 37, 911 01 Trenčín  
regionálny riaditeľ obchodu  
/ regional director for sale:  
Ing. Kamil Kvasňovský  
regionálny riaditeľ prevádzky  
/ regional director for service:  
Karol Dobiaš  
tel.: 032 / 651 75 31  
fax: 032 / 744 11 97

**Pobočky / Branches:**  
Trenčín  
Palackého 37, 911 01 Trenčín  
tel.: 032 / 651 75 22 – prepážka  
fax: 032 / 744 11 97

Senica  
Štefánikova 1435,  
P. O. BOX 165, 905 01 Senica  
tel.: 034 / 651 29 09  
fax: 034 / 651 29 09

Trnava  
Hlavná 11, P. O. BOX 76, 917 01 Trnava  
tel.: 033 / 551 17 53  
fax: 033 / 551 26 86

Hlohovec  
SNP 11, 920 01 Hlohovec  
tel.: 033 / 742 50 29

Piešťany  
Krajinská cesta 3, 921 01 Piešťany  
tel.: 033 / 762 73 06

Nové Mesto nad Váhom:  
M. R. Štefánika 1,  
915 01 Nové Mesto n/Váhom  
tel.: 032 / 771 40 52

Považská Bystrica:  
Sládkovičova 887/1,  
017 01 Považská Bystrica  
tel.: 042 / 432 51 96  
fax: 042 / 432 51 96

Žilina  
Mariánske nám. 25, 010 01 Žilina  
tel.: 041 / 564 00 86  
fax: 041 / 564 00 89

**REGIONÁLNE RIADITELSTVO  
BANSKÁ BYSTRICA**  
/ **Regional office Banská Bystrica**  
Dolná 2, 974 01 Banská Bystrica  
regionálny riaditeľ obchodu  
/ regional director for sale:  
JUDr. Branislav Petroch  
regionálny riaditeľ prevádzky  
/ regional director for service:  
Ing. Ján Mozola  
tel.: 048 / 451 40 71  
fax: 048 / 451 40 72 – sekretariát

**Pobočky / Branches:**  
Banská Bystrica  
Dolná 2, 974 01 Banská Bystrica  
tel.: 048 / 451 40 94  
fax: 048 / 451 40 95

Zvolen  
Kožačeka 3, 960 01 Zvolen  
tel.: 045 / 532 19 30  
fax: 045 / 533 50 96

Brezno  
Rázusova 7, 977 01 Brezno  
tel.: 048 / 611 19 24  
fax: 048 / 611 19 24

Ružomberok  
Mostová 2, 034 01 Ružomberok  
tel.: 044 / 432 06 71  
fax: 044 / 432 06 70

Dolný Kubín  
Radlinského 1716/46, 026 01 D. Kubín  
tel.: 043 / 586 48 94  
fax: 043 / 586 48 94

Liptovský Mikuláš  
Nám. osloboditeľov 32, 031 01 L. Mikuláš  
tel.: 044 / 562 17 02

Martin  
Osloboditeľov 70, 036 01 Martin  
tel.: 043 / 423 71 13  
fax: 043 / 422 36 22

Prievidza  
Matice Slovenskej 14, 971 01 Prievidza  
tel.: 046 / 542 29 26  
fax: 046 / 542 29 26

Rimavská Sobota  
Hlavné námestie 33, 979 01 R. Sobota  
tel.: 047 / 562 56 06  
fax: 047 / 563 10 74

Lučenec  
Zvolenská cesta 11, 984 01 Lučenec  
tel.: 047 / 432 83 59  
fax: 047 / 432 83 59

**REGIONÁLNE RIADITELSTVO KOŠICE**  
/ **Regional office Košice**  
Mäsiarska 12, P. O. BOX E-33,  
042 63 Košice I.  
regionálny riaditeľ obchodu  
/ regional director for sale:  
Ing. Karol Tanyasi  
regionálny riaditeľ prevádzky  
/ regional director for service:  
Ing. Štefan Baňas  
tel.: 055 / 670 22 11  
fax: 055 / 670 22 51

**Pobočky / Branches:**  
Košice  
Mäsiarska 12,  
P. O. BOX E-33, 042 63 Košice I.  
tel.: 055 / 670 22 11  
fax: 055 / 670 22 05

Poprad  
Nám. Sv. Egídia 77, 058 01 Poprad  
tel.: 052 / 772 17 20  
fax: 052 / 772 34 45

Spišská Nová Ves  
Štefánikovo nám. 5,  
052 01 Spišská Nová Ves  
tel.: 053 / 442 72 66  
fax: 053 / 442 72 66

Prešov  
Hlavná 60, 080 01 Prešov  
tel.: 051 / 77 20 773  
fax: 051 / 77 25 856

Bardejov  
Dlhý rad 17, 085 01 Bardejov  
tel.: 054 / 474 86 12

Michalovce  
Ul. S. Chalupku 18, 071 01 Michalovce  
tel.: 056 / 643 23 03  
fax: 056 / 643 23 03

Trebišov  
Kukučínova 184/1, 075 01 Trebišov  
tel.: 056 / 672 67 40  
fax: 056 / 672 67 40

Humenné  
Mierova 4, 066 01 Humenné  
tel.: 057 / 775 59 12  
fax: 057 / 775 59 12

